

CAMBRIDGE INTERNATIONAL EXAMINATIONS

Cambridge International Advanced Subsidiary and Advanced Level

MARK SCHEME for the October/November 2015 series

9716 FRENCH

9716/23

Paper 2 (Reading and Writing), maximum raw mark 70

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge is publishing the mark schemes for the October/November 2015 series for most Cambridge IGCSE[®], Cambridge International A and AS Level components and some Cambridge O Level components.

® IGCSE is the registered trademark of Cambridge International Examinations.

Page 2	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge International AS/A Level – October/November 2015	9716	23

Section 1

Question 1

Accept only answers which fit directly into the 'footprint' left by the original word – i.e. no additions, no deletions. Do not allow misspellings.

	Accept	Reject	Mrk
(a)	caractérise		[1]
(b)	fertilisent		[1]
(c)	basés		[1]
(d)	aujourd'hui		[1]
(e)	à la mode		[1]
	Total		[5]

Question 2

Answers must begin with the underlined words.

	Accept	Reject	Mrk
(a)	<u>La terre</u> est fertilisée par les engrais chimiques.		[1]
(b)	<u>De nombreuses familles</u> disent : « <u>Nous</u> sommes obligé(e)s de surveiller nos dépenses à cause du/par le contexte économique ».		[1]
(c)	<u>C'est dommage qu'il</u> corresponde à une petite part de la consommation.		[1]
(d)	<u>De plus en plus de</u> Français s'y mettent.		[1]
(e)	<u>Beaucoup de gens</u> perçoivent l'agriculture comme le modèle idéal		[1]
	Total		[5]

Page 3	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge International AS/A Level – October/November 2015	9716	23

Question 3

If (and only if) all the words in bold in the square brackets [] in the reject column appear in the answer unchanged, reject as a 'lift', regardless of whatever else may have been done with the other words. Indicate by square brackets on the script. Do not use square brackets for other reasons.

If the only way in which a candidate avoids the lift is by making the French significantly incorrect, penalize as a lift.

It is not uncommon for candidates to 'lift' and then go on to rephrase acceptably, in which case indicate the lift [] but reward the rephrase.

The following abbreviations may be useful:

TOL: tolerate
 BOD: benefit of doubt
 NBOD: no benefit of doubt
 INV: invalidates
 HA: harmless addition
 TV: too vague
 NFP: no further penalty / repeated error
 GTF: goes too far

Words which appear in brackets in the mark scheme are non-essential elements; words which are underlined in the mark scheme are essential elements.

(a) Que font les agriculteurs bio qui les distingue des autres agriculteurs ? (premier paragraphe) [4]

	Accept	Reject	
A	Ils n'utilisent pas/interdisent les produits <u>non-naturels/artificiels/synthétiques/chimiques</u> Ils (n') utilisent (que) les produits <u>naturels</u>	[absence] [utilisation]	
B	Ils respectent les écosystèmes/l'environnement/la terre/nature	[respect] amitié	
C	ne plantent/cultivent pas/interdisent/refusent les OGM	[interdiction] interdire	
D	ne traitent/soignent/guérissent pas les <u>animaux/bêtes</u> par/avec les antibiotiques/hormones	[traitement] prévenir donner des antibiotiques à manger	
	Total		[4]

Page 4	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge International AS/A Level – October/November 2015	9716	23

(b) Expliquez le sens de la phrase « faire son apparition dans les chariots et sur les rayons » (lignes 10–11). Pourquoi ce phénomène est-il surprenant ? (deuxième paragraphe) [2]

	Accept	Reject	
A	<p><i>Either</i> Les gens (commencent à) acheter/choisir/demander les produits bio/mettre les produits bio dans leur panier/caddie (au supermarché) Les produits bio apparaissent plus souvent dans ...</p> <p><i>or</i> Les supermarchés (commencent à) offrir/vendre/stocker les produits bio</p>	[faire ... apparition]	
B	<p><i>Either</i> Les budgets des familles sont limités Les familles n'ont pas trop d'argent disponible</p> <p><i>or</i> Il y a une crise économique Les familles contrôlent leurs finances</p> <p><i>or</i> Les produits bio coûtent plus cher</p>	<p>[surveiller ... dépenses]</p> <p>[contexte économique]</p> <p>[coût élevé]</p>	
	Total		[2]

(c) Les consommateurs, que cherchent-ils à faire en achetant bio? (troisième paragraphe) ? [3]

	Accept <u>3 actions</u>	Reject	
A	Préserver/sauvegarder l'environnement/la nature.	[préservation]	
B	Protéger leur/notre santé Rester en bonne santé	[protection] protéger	
C	Réduire/supprimer les <u>dangers/risques/méfais</u> des pesticides/résidus toxiques de pesticides/conservateurs.	[suppression] supprimer	
	Total		[3]

Page 5	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge International AS/A Level – October/November 2015	9716	23

(d) Quels sont les avantages du bio en ce qui concerne les fruits et légumes et la viande ?
(quatrième paragraphe) [3]

	Accept	Reject	
A	Les fruits et légumes ont <u>plus</u> de/un <u>meilleur</u> goût/ saveur Ils sont <u>plus</u> délicieux	[savoureux]	
B	Ils contiennent/apportent/comportent <u>plus</u> de <u>vitamines/minéraux/nutriments</u>	[riche(s) ... vitamines/minéraux/ nutriments]	
C	La viande est <u>moins</u> contaminée par les hormones/bactéries résistantes aux antibiotiques	[contamination ... inférieur(e)] moins contaminée TC	
	Total		[3]

(e) Comment l'agriculture bio bénéficie-t-elle à l'environnement ? (dernier paragraphe) [3]

	Accept	Reject	
A	Elle érode moins le sol	[érosion] éroser	
B	Elle consomme moins d'énergie	[consommation]	
C	Elle protège les/ne nuit pas aux abeilles Elle encourage la pollinisation Elle réduit les risques (posés) aux abeilles	[réduction] réduc(t)er	
	Total		[3]

[Total : 15 points + 5 points pour qualité de langue = 20]

Page 6	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge International AS/A Level – October/November 2015	9716	23

QUALITY OF LANGUAGE

(Criteria to be used for assessing the 5 marks for Quality of Language in Qs 3, 4 and 5)

- 5 Very good** Consistently accurate. Only a few errors of minor significance. Accurate use of more complex structures (verb forms, tenses, prepositions, word order).
- 4 Good** Higher incidence of error than above, but clearly has a sound grasp of the grammatical elements in spite of lapses. Some capacity to use accurately more complex structures.
- 3 Sound** Fair level of accuracy. Common tenses and regular verbs mostly correctly formed. Some problems in forming correct agreement of adjectives. Difficulty with irregular verbs, use of prepositions.
- 2** Below average Persistent errors in tense and verb forms. Prepositions often incorrect. Recurrent errors in agreement of adjectives.
- 1 Poor** Little or no evidence of grammatical awareness. Most constructions incomplete or incorrect. Consistent and repeated error.
- 0** Only to be awarded when there are no Content marks awarded in the whole Question – i.e. a minimum of 1 language mark must be awarded if there are any Content marks.

Note re Questions 3 and 4: The 5 marks for Quality of Language are awarded **globally** for the whole performance on each set of answers.

A concise set of answers containing all mark-bearing components for content is scored on the full range of Quality of Language marks – i.e. length does not determine the Quality of Language mark.

Individual answers scoring 0 for Content cannot contribute to the overall Quality of Language mark. **For each question which scores 0 for Content, remove one of the Quality of Language marks** – i.e. one incorrect Content answer reduces what might otherwise have been a 5 for Quality of Language to a 4.

If a 4-mark question scores 0 for comprehension (question 3b in this paper), remove 2 Quality of Language marks.

Note: A minimum of one mark for Quality of Language should be awarded if there are any content marks at all. In other words, it is impossible to score (say) 6 + 0. It has to be 6 + 1.

Page 7	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge International AS/A Level – October/November 2015	9716	23

Question 4

Marked as Question 3.

- (a) Pourquoi le bio ne serait-il pas nécessairement le meilleur système d'agriculture ?
(deuxième paragraphe) [2]

	Accept	Reject	
A	Il produit/fournit (50% de)/la moitié/moins d'aliments productivité/rendement inférieur(e)	[fournir]	
B	Il nécessite/a besoin de/il faut (donc) (deux fois) plus de terre(s)/superficie/surface Le bio a besoin de plus de champs pour produire la même quantité = B+A	[nécessitant]	
	Total		[2]

- (b) Qu'est-ce que les consommateurs imaginent faire en achetant des produits bio (1 point), et quelle est la réalité (1 point) ? De quoi dépend plutôt leur état de santé (2 points) ? (troisième paragraphe) [4]

	Accept	Reject	
A	Protéger/améliorer/aider leur santé Réduire leur susceptibilité aux maladies	[raisons ... santé]	
B	Les produits bio ne sont pas forcément meilleurs pour la santé Rien ne prouve que ...	[taux ... maladie ... faible]	
C	<u>Combien</u> ils boivent/fument	[consommation]	
D	Combien ils font d'exercice	[activité(s) physique(s)] état physique	
	Total		[4]

Page 8	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge International AS/A Level – October/November 2015	9716	23

- (c) Qu'est-ce que certaines études récentes ont révélé (3 points) ? Quelle conclusion en ont tirée certains nutritionnistes (1 point) ? (quatrième paragraphe) [4]

	Accept	Reject	
A	Les fruits/légumes/viande bio ne sont pas plus riches au niveau nutritionnel/ne contiennent pas plus de vitamines/minéraux. Il y a autant ...	[aussi présent(s)] Ils contiennent <u>aussi</u> des vitamines [différence ... valeur]	
B	Les céréales bio (<i>if not in A</i>) contiennent <u>moins de protéines</u> /sont <u>moins riches en protéines</u> .	[plus pauvres ... protéines]	
C	Les produits bio n'ont pas meilleur goût.		
D	On a tort d'/nous ne devrions pas insister/nous focaliser sur/promouvoir le bio	[focalisation] ne supportent pas	
	Total		[4]

- (d) Pourquoi beaucoup de produits bio sont-ils importés d'autres pays (1 point) ? Comment cette importation serait-elle en conflit avec les principes du bio (2 points) ? (cinquième paragraphe) [3]

	Accept A and any 2 of B–D	Reject	
A	On n'en produit pas assez en France On ne satisfait pas la demande en France On n'y consacre pas assez de place en France	[terre(s) ... consacrée(s)] [satisfaire ... demande]	
B	Ils ne viennent pas de la région/viennent de loin	[production locale]	
C	Cela rallonge/augmente les circuits de distribution/le transport	[transport ... réduit]	
D	Cela augmente les <u>gaz</u> à effet de serre	[moins ... gaz] consommer/utiliser du gaz	
	Total		[3]

Page 9	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge International AS/A Level – October/November 2015	9716	23

- (e) Quel est le doute soulevé dans le dernier paragraphe, et qu'est-ce qui renforce ce doute ? (*dernier paragraphe*) [2]

	Accept	Reject	
A	On ne sait pas/n'est pas toujours sûr que/il est difficile de vérifier si le produit est vraiment bio. La fiabilité ...	[légitimité] [difficilement vérifiable]	
B	On découvre/touve/révèle des réseaux frauduleux.	[découverte(s)] <i>as noun</i> réalise	
	Total		[2]

[Total : 15 points + 5 points pour qualité de langue = 20]

Page 10	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge International AS/A Level – October/November 2015	9716	23

Question 5

LENGTH OF SUMMARY AND PERSONAL RESPONSE

Writing within the maximum length is part of the task, and candidates who remain within the limit (140 words in total) deserve credit.

For these purposes, a word is defined as any item that stands alone and is not joined by a hyphen or apostrophe etc. – i.e. *il y a* counts as 3 words; *qu'est-ce que c'est?* likewise.

Personal Response

Mark like a mini-essay according to the variety and interest of the opinions and views expressed, the response to the original text stimulus, and the ability to express a personal point of view.

- 5 Very good** Varied and interesting ideas, showing an element of flair and imagination, a capacity to express a personal point of view.
- 4 Good** Not the flair and imagination of the best candidates, but work still shows an ability to express a range of ideas, maintain interest and respond to the issues.
- 3 Sound** A fair level of interest and ideas. May concentrate on a single issue, but there is still a response to ideas in the text.
- 2 Below average** Limited range of ideas; rather humdrum. May disregard the element of response to the text and write a largely unrelated free-composition.
- 0–1 Poor** Few ideas to offer on the theme. Banal and pedestrian. No element of personal response to the text.

(a) Summary – Content marks

[10]

The following points may be rewarded up to a maximum of 10:

POUR

- A** Pas de produits non-naturels (pesticides etc.)/pas d'OGM/(bactéries résistantes aux) antibiotiques/(contamination par) hormones/résidus/que des produits naturels
- B** Bon pour la planète/préservation de l'environnement/respect des écosystèmes
- C** Bon pour la santé/riches en vitamines/minéraux/nutriments
- D** Savoureux
- E** Moins d'érosion du sol
- F** Moins d'énergie consommée

Page 11	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge International AS/A Level – October/November 2015	9716	23

G Protège les abeilles/favorise la pollinisation

CONTRE

H Pas bon pour l'environnement/biodiversité

I Rendements plus petits/production insuffisante/nécessite (deux fois) plus de surface

J Pas de bienfaits santé/pas plus nutritionnels

K Pas plus savoureux

L Plus cher

M Besoin d'importer allonge circuits de distribution/augmente gaz à effet de serre

N Provenance/authenticité douteuse/fraude

5 (b) Personal Response

[5]

[Total: 10 + 5 + 5 pour qualité de langue = 20]